

Sunday Newsletter (#13, 2018) Недільний Листок

UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF ST. MARY, SURREY, BC

ПРАВОСЛАВНИЙ ХРАМ УСПІННЯ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ, СУРРЕЙ, БК

Church Address: 10765 - 135 A St. Mailing address: Box 163, STN. MAIN, Surrey, BC, V3T 4W8

Phone: (604) 581-2768 (Office) (604) 581-0313 (Church Hall) Web Site: www.uocstmarysurrey.com

Pastor: Rev. Fr. Mykhaylo Pozdyk. Phone: (604) 585-8316 Email: mpozdyk@gmail.com

Parish President: Lilia Johnson

APRIL 1, 2018 – ENTRY OF THE LORD INTO JERUSALEM.

(Palm Sunday. Martyrs Chrysanthus and Daria, and those with them in Rome: Claudius, Hilaria his wife, their sons Jason and Maurus, Diodorus the presbyter and Marianus the deacon (283); Martyr Pancharius at Nicomedia (302).

(The Scripture Readings: Philippians 4:4-9; John 12:1-18)

1 КВІТНЯ, 2018 – ВХІД ГОСПОДНІЙ В ЄРУСАЛИМ.

(Вербна неділя. Мчч. Хрисанфа і Дарії (283) і з ними мчч. Клавдія, дружини його Іларії, Ясона і Мавра синів їхніх, Діодора пресвітера і Маріана диякона.

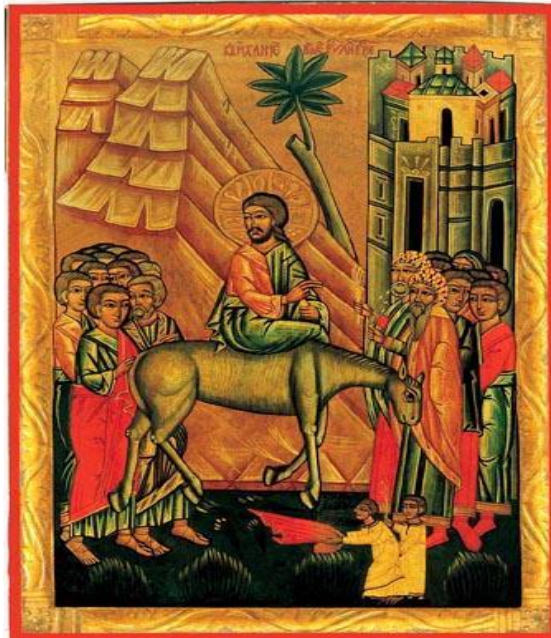
Мч. Панхарія Нікомедійського (302).

(Читання із Св. Письма: Филип'ян 4:4-9; Іоана 12:1-18)

PALM SUNDAY – the triumphant Entry of the Lord into Jerusalem is celebrated today by the Holy Orthodox Church, which is the last Sunday before the bright feast of Pascha. On this Palm Sunday willow branches are blessed in the Church.

In ancient times, the king was met with green branches when he was returning in triumph after victory over his enemies.

And we holding in our hands the branches of the first blossoms of spring glorify the Saviour as the Victor over death.



**Entrance of the Lord into Jerusalem,
*Ukrainian icon, Middle of the XVI c.***

We take them in order to raise them up and greet the King and Ruler of our life – Jesus Christ. The branches serve for us as a symbol of the victory of Christ over the death and should remind us of the future resurrection of all of us from the death. Let us greet the One, Who comes to give us life. And not only life, but life more abundantly. Let Him enter our hearts and with great joy cry out: “Hosanna! Blessed is He Who comes in the Name of the Lord!”

СВ. ЄВАНГЕЛІЄ

(Іоана 12:1-18)

За шість днів до Пасхи, Ісус прийшов у Вифанію, де був Лазар померлий, якого Він воскресив з мертвих. Там приготували Йому вечерю, і Марфа прислужувала, а Лазар був одним з тих, що возлежали з Ним.

Марія ж, узявши літр нардового чистого дорогоцінного мира, помазала ноги Ісуса і обтерла волоссям своїм ноги Його; і дим наповнився пахощами мира.

Тоді один з учеників Його, Іуда Симонів Іскаріот, який хотів видати Його, сказав: а чому б було не продати це миро за триста динаріїв і не роздати убогим?

Сказав же він це не тому, що піклувався про убогих, а тому, що був злодієм. Він мав при собі грошову скриньку і носив, що туди вкидали.

Ісус же сказав: залиште її; вона зберегла це на день погребіння Мого. Бо вбогих завжди маєте з собою, а Мене не завжди.

Багато юдеїв дізналися, що Він там, і прийшли не тільки заради Ісуса, але щоб бачити і Лазаря, якого Він воскресив з мертвих. Первосвященики ж змовились убити і Лазаря, бо через нього багато хто відходив від юдеїв і вірував в Ісуса.

На другий день багато народу прийшло на свято; почувши, що Ісус іде в Єрусалим, взяли пальмове віття, вийшли назустріч Йому і викликували: осанна! Благословен, Хто іде в ім'я Господнє, Цар Ізраїлів!

Ісус же, знайшовши ося, сів на нього, як написано: не бійся, дочко Сионська! Ось Цар твій гряде, сидячи на молодому ослі.

Ученики Його спочатку не зрозуміли цього, але коли прославився Ісус, тоді згадали, що так було про Нього написано, і це зробили Йому.

Народ, що був з Ним раніш, свідчив, що Він викликав Лазаря із гробу і воскресив його з мертвих. Тому і зустрів Його народ, бо чув, що Він сотворив це чудо.

(УПФ)

THE HOLY GOSPEL (Jn 12:1-18)

Six days before the Passover, Jesus came to Bethany, where Lazarus was who had been dead, whom He had raised from the dead. There they made Him a supper; and Martha served, but Lazarus was one of those who sat at the table with Him. Then Mary took a pound of very costly oil of spikenard, anointed the feet of Jesus, and wiped His feet with her hair. And the house was filled with the fragrance of the oil.

But one of His disciples, Judas Iscariot, Simon's son, who would betray Him, said, "Why was this fragrant oil not sold for three hundred denarii and given to the poor?" This he said, not that he cared for the poor, but because he was a thief, and had the money box; and he used to take what was put in it. But Jesus said, "Let her alone; she has kept this for the day of My burial. For the poor you have with you always, but Me you do not have always."

Now a great many of the Jews knew that He was there; and they came, not for Jesus' sake only, but that they might also see Lazarus, whom He had raised from the dead. But the chief priests plotted to put Lazarus to death also, because on account of him many of the Jews went away and believed in Jesus.

The next day a great multitude that had come to the feast, when they heard that Jesus was coming to Jerusalem, took branches of palm trees and went out to meet Him, and cried out: "Hossana! Blessed is He who comes in the name of the Lord! The King of Israel!" Then Jesus, when He had found a young donkey, sat on it; as it is written: "Fear not, daughter of Zion; Behold, your King is coming, sitting on a donkey's colt."

His disciples did not understand these things at first; but when Jesus was glorified, then they remembered that these things were written about Him and that they had done these things to Him. Therefore the people, who were with Him when He called Lazarus out of his tomb and raised him from the dead, bore witness. For this reason the people also met Him, because they heard that He had done this sign. *(NKJV)*

Вхідне на «Премудрість...»

Благословен, хто йде/ у ім'я
Господнє,/ благословляємо вас з дому
Господнього,/ Бог Господь і з'явився
нам.

Тропар, Голос 1:

Воскресіння всіх перед Своїм
стражданням запевняючи,/ Ти підняв,
Христе Боже, із мертвих Лазаря./
Тому й ми, як і діти, знамена перемоги
несучи,/ виголошуємо Тобі,
переможцеві смерті:/ Спаси нас,
Вишній!/ Благословен, хто йде у ім'я
Господнє.

Слава Отцю і Сину/ і Святому
Духові

Тропар, Голос 4:

Прийнявши хрещення, як і Ти,
Христе Боже наш,/ - ми через
воскресіння Твоє/ стали достойними
безсмертного життя/ і славлячи Тебе,
взиваємо:/ Спаси нас, Вишній!/
Благословен, хто йде у ім'я Господнє!

і нині, і повсякчас/ і на віки віків.
Амінь.

Кондак, Голос 6:

На небі – на престолі,/ на землі – на
осляті сидів Ти, Христе Боже,/ і
прийняв хвалу Ангелів/ і славлення
дітей,/ що кликали до Тебе:/
Благословен Ти, що йдеш Адама
визволити.

Прокимен, Голос 4:

Благословен, Хто йде в ім'я
Господнє./ Бог Господь і з'явився нам.

*Стих: Прославляйте Господа, бо
Він Благий, бо повіки милість Його.*

Entrance Hymn

Blessed is He that comes in the Name of
the Lord. We have blessed you from the
House of the Lord. God is the Lord and
has appeared unto us.

Tropar, Tone 1:

Giving us before Your Passion an
assurance of the general Resurrection,
You raised Lazarus from the dead, O
Christ our God. Therefore, like the
children, we also carry symbols of
victory and cry out to You the
Conqueror of Death: Hosanna in the
highest, blessed is He Who comes in the
Name of the Lord.

Glory to the Father and to the Son/ and
to the Holy Spirit,

Tropar, Tone 4:

Christ our God, we have been buried
with You through Baptism. Therefore, we
have become worthy of immortal Life
through Your Resurrection. We cry out to
You chanting a hymn of praise: Hosanna
in the highest. Blessed is He Who comes in
the Name of the Lord.

both now and ever/ and unto the ages
of ages. Amen.

Kondak, Tone 6:

Seated in heaven upon Your throne
and on earth upon a colt, O Christ our
God, You have accepted the praise of the
angels and the songs of the children who
cried out to You: Blessed is the One Who
comes to restore Adam.

Prokeimen, Tone 4:

Blessed is He that comes in the Name of
the Lord; God is the Lord, and has
appeared unto us.

*Verse: O give thanks to the Lord, for He
is Good, for His mercy endures forever.*

АПОСТОЛ: (Филип'ян 4:4-9)

Читець: З Послання до Филип'ян Святого Апостола Павла читання.

Браття! Радійте завжди в Господі, і ще кажу: радійте. Лагідність ваша нехай буде відома всім людям. Господь близько. Не турбуйтеся ні про що, але завжди в молитві та проханні з подякою відкривайте свої бажання перед Богом, і мир Божий, який перевищує всякий розум, збереже серця ваші й помисли ваші в Христі Ісусі.

Нарешті, браття мої, що тільки істинне, що чесне, що справедливе, що чисте, що любе, що гідне слави, що тільки чеснота й похвала, про те помишляйте. Чого ви навчились, що прийняли й чули та бачили в мені, те виконуйте, - і Бог миру буде з вами.

(УПФ)

Алилуя, Голос 1: (Пс. 97:1, 3)

Заспівайте Господеві пісню нову, бо Він сотворив чудеса.

Стих: Побачили всі кінці землі спасіння від Бога нашого.

Задостойник:

Величай, душе моя,/ сидячого на осляті Господа.

Бог Господь і з'явився нам,/ справляйте празник і радіючи прийдіть,/ звеличаємо Христа з пальмами і вітками,/ піснями взиваючи:/ Благословен, хто йде/ у ім'я Господа Спаса нашого.

Причасний

Благословен, Хто йде в ім'я Господнє./ Бог Господь і з'явився нам.
(Алилуя, 3)

EPISTLE: (Philippians 4:4-9)

Reader: The reading is from the Epistle of St. Paul to the Philippians.

Brethren! Rejoice in the Lord always. Again I will say, rejoice! Let your gentleness be known to all men. The Lord is at hand. Be anxious for nothing, but in everything by prayer and supplication, with thanksgiving, let your requests be made known to God; and the peace of God, which surpasses all understanding, will guard your hearts and minds through Christ Jesus.

Finally, brethren, whatever things are true, whatever things are noble, whatever things are just, whatever things are pure, whatever things are lovely, whatever things are of good report, if there is any virtue and if there is anything praiseworthy - meditate on these things. The things which you learned and received and heard and saw in me, these do, and the God of peace will be with you.

Alleluia Verses, Tone 1:

Sing to the Lord a new song, for He has done marvelous things.

Verse: All the ends of the earth have seen the salvation of our God.

In place of "It is Truly Worthy..."

Magnify my soul, the Lord Who sat upon a colt. God is the Lord, and has appeared to us, let us keep the feast together. Come with great rejoicing, let us magnify Christ with palms and branches. Let us cry aloud: Blessed is he Who comes in the Name of the Lord, our Saviour.

Communion Verse

Blessed is he that comes in the Name of the Lord. God is the Lord and has appeared unto us.
Alleluia (3).

НЕОБХІДНА ТУРБОТА ПРО СЕБЕ САМОГО

ХРИСТОС:

1. Моя дитино, кожен повинен розумно піклуватися про себе. У час спокуси пробудись, попереджай себе, пильнуй себе та уникай бездіяльності. Немає значення, наскільки багато ти робиш для інших, однак не занедбай при цьому себе. Остерігайся забагато говорити. Коли це тільки можливо, перебувай на самоті зі Мною. Користай з Моєї присутності. Ти посідаєш Того, Кого весь світ не може від тебе забрати. Я вартий більшого, ніж усе решта на світі разом узятє.

2. Якщо занедбаєш себе, можеш дуже швидко втратити духовну силу, що набувалася повільно і з великим зусиллям протягом тривалого часу. Думай часто про вічну мету свого земного життя. Щоб досягнути цю мету, ти повинен бути духовною людиною. Через Мою Церкву Я кажу тобі, як ти повинен провадити це земне життя. Іншої дороги нема. Кожного дня перевіряй свій поступ. Дуже швидко твоє земне життя закінчиться. Якщо будеш вірний, то ніколи знову не зазнаєш страху чи смутку. За маленьку працю, яку ти виконав на землі, досягнеш славу нагороду і нескінченну радість. Я не розчаруюю тих, хто був вірний Моїй волі.

3. Людина, яка навчилася молитися й думати, дивиться на вдосконалення, як на своє перше і найголовніше заняття. Той, хто себе чесно вивчає, легко мовчить про інших. Привчайся тримати свій язик схованим, якщо ідеться про справи інших, хіба би твій обов'язок вимагав від тебе говорити. Зосередь свою увагу на своїх вадах і роби щось, щоб їх позбутись. Якщо ти є правдивою людиною Божою, то те, що роблять інші, не зробить тебе гіршим, ніж ти є. Якщо можеш виправити погану ситуацію, то роби щось. Однак часто ти не зможеш нічого зробити, хіба молитись над злодіяннями інших. Молись так, як один грішний молитесь за іншого, а не як той, який поставлений вище, молитесь за підлеглих. Якщо ти навчишся зосереджувати свою увагу на власних справах, знайдеш великий мир душі.

РОЗВАЖ: Наскільки можу, я повинен намагатися допомагати іншим. Однак у багатьох речах можу допомогти тільки молитвою, добрим прикладом і мовчанням. Молитва дає ласку мені та іншим. Добрий приклад пригадує іншим, що вони повинні робити. Мовчання запобігає поширенню конфлікту й вибуху характерів. Думати про свої власні справи – це велика чеснота. Моє перше завдання – спасти власну душу. Наскільки можу, я повинен допомагати іншим жити святішим і щасливішим життям. Однак багато речей я не здатен змінити. Після того, як я допоміг у справах усім, чим міг, маю передати їх у Божі руки.

(Антоній Паун, Хліб Мій Щоденний, 2007, кн. I, ст. 129-132)

NECESSARY CARE OF ONESELF

CHRIST: 1. My child, everyone must take a reasonable care of himself. In time of temptation arouse yourself, warn yourself, guard yourself and avoid idleness. No matter how much you do for others, do not neglect yourself altogether. Beware of too much talking. Whenever possible, try to be alone with Me. Take advantage of My presence. You possess Him Whom the whole world cannot take from you. I am worth more than everything else put together. *(Continued on p. 6)*

(Continued from p. 5) 2. If you neglect yourself, you can lose in a short time the spiritual strength which was acquired slowly and with great effort over a long period. Reflect often on the eternal purpose of your earthly life. You have to be a spiritual man to reach this goal. I tell you through My Church how to live this earthly life. There is no other way. Examine your progress each day. In a short time your present life will be over. If you have been faithful, you will never again know fear nor sorrow. For the little labor which you do on earth, you will gain a glorious reward and unending joy. I shall not fail those who have been faithful to My Will.

3. The man who has learned to pray and reflect, looks on self-perfection as his first and highest business. One who studies himself honestly, finds it easy to be silent about others. Learn to hold your tongue about the affairs of others unless your duty obliges you to speak. Fix your attention on your own faults and do something about them. If you are a true man of God, the doing of others will not make you worse than you are. If you can remedy a bad situation, do so. Many times, however, you can do nothing but pray over the misdeeds of others. Do this as one sinner praying for another, not as a superior being, praying for inferiors. When you have learned to fix your attention on your own affairs, you will find great peace of soul.

THINK: As far as I can, I should strive to help others. In many things however, I can help only by prayer, good example, and silence. Prayer gives grace to me and others. Good example reminds others of what they should be doing. Silence prevents the spreading of scandal and the flaring of tempers. Minding one's own business is a great virtue. My first task is to save my soul. As far as I can, I must also try to help others live a holier and happier life. Many things, however, are not in my power. After I have done what I can to help others, I should leave them in God's hands. (A. Paone, *My Daily Bread*)

~ ANNOUNCEMENTS ~

THANK YOU to Roman Bobrownik and Eugene Yemchuk for preparing Pussy Willows for the Feast of the Entry of the Lord into Jerusalem.

WE WILL BE making perogies (varenyky) on Monday, April 2nd. Please come and help if you can.

THANK YOU to all of the volunteers who come out to make cabbage rolls and served at our monthly Supper Fundraiser. God bless you all for your hard work.

SPECIAL THANK YOU to Yuri Goncharenko and Volodymyr Yaschuk for installing protective plastic church windows. We appreciate very much your hard work.

THANK YOU to Natalia Zahorodna for washing Church Banners and making Lenten coverings for them. It is very much appreciated.

THANK YOU to Oksana Satsevich and Bessie Bonar for organizing and beautifying Display Cabinet dedicated to the Glorious Feast of the Resurrection of Jesus Christ. It is much appreciated.

BIRTHDAY GREETINGS are extended to Anne Melnyk (1), Vitaliy Hrynkevych (1), Olena Kharchenko (3), Gjoa Andrichuk (6), Kateryna Kobzar (6), Tamara Antoniuk (8), Sophie Deley (11), Catherine Butcher (12), Katya Onyschenko (13), Lidia Grecica (22), and Kay Stefiuk (24) who celebrates Birthday in April. May God grant them strong faith, good health, salvation and preserve them for Many Years!

SCHEDULE OF SERVICES

Thursday, April 5 – Reading of 12 Gospels at 6:00 pm

Friday, April 6 – Veneration of the Holy Shroud at 6:00 pm

Saturday, April 7 – Vespertal Liturgy (Annunciation, Great Saturday) at 10:00 am

Sunday, April 8 – HOLY PASCHA, Resurrection of our Lord Jesus Christ: 6:30 am – Taking in Holy Shroud; 7:00 am – Paschal Matins; 8:00 am - Paschal Liturgy and Blessing of Baskets to follow.

Monday, April 9 – Divine Liturgy at 10:00 am

Saturday, April 14 – Great Vespers at 5:00 pm

Sunday, April 15 – Divine Liturgy at 10:00 am. Paschal Dinner to follow; Provody at Valley View – 2:30

Sunday, Apr. 22 – Liturgy at 10:00 am. Graveside Prayers: Fraser View – 1:00pm, Forest Lawn – 2:00.